

UPOV

TG/252/1

ORIGINAL : anglais

DATE : 2009-04-01

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
GENÈVE

**DOLIQUE ASPERGE**

Code UPOV : VIGNA\_UNG\_SES

*Vigna unguiculata* (L.) Walp. subsp.  
*sesquipedalis* (L.) Verdc.

**PRINCIPES DIRECTEURS**

**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN**

**DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

Autres noms communs<sup>\*</sup> :

| <i>Nom botanique</i>                                                           | <i>anglais</i>                                                       | <i>français</i>                     | <i>allemand</i> | <i>espagnol</i>                             |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------|
| <i>Vigna unguiculata</i> (L.) Walp.<br>subsp. <i>sesquipedalis</i> (L.) Verdc. | Asparagus-bean,<br>Pea-bean,<br>Yard-long-bean,<br>Chinese long-bean | Dolique asperge,<br>Haricot asperge | Spargelbohne    | Caupí,<br>Judía espárrago,<br>Judía de vaca |

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

**DOCUMENTS CONNEXES**

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

<sup>\*</sup> Ces noms, corrects à la date d'introduction des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente.]

| <u>TABLE DES MATIÈRES</u>                                                                      | <u>PAGE</u> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN .....                                            | 3           |
| 2. MATÉRIEL REQUIS.....                                                                        | 3           |
| 3. MÉTHODE D'EXAMEN .....                                                                      | 3           |
| 3.1 Nombre de cycles de végétation.....                                                        | 3           |
| 3.2 Lieu des essais.....                                                                       | 3           |
| 3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen .....                                       | 3           |
| 3.4 Protocole d'essai .....                                                                    | 4           |
| 3.5 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner.....                                    | 4           |
| 3.6 Essais supplémentaires.....                                                                | 4           |
| 4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ .....                         | 4           |
| 4.1 Distinction.....                                                                           | 4           |
| 4.2 Homogénéité .....                                                                          | 5           |
| 4.3 Stabilité .....                                                                            | 5           |
| 5. GROUPEMENT DES VARIÉTÉS ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE .....                         | 5           |
| 6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTÈRES .....                                                | 6           |
| 6.1 Catégorie des caractères.....                                                              | 6           |
| 6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....                                         | 6           |
| 6.3 Types d'expression.....                                                                    | 6           |
| 6.4 Variétés indiquées à titre d'exemple .....                                                 | 6           |
| 6.5 Légende.....                                                                               | 6           |
| 7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES<br>CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES..... | 7           |
| 8. EXPLICATION DU TABLEAU DES CARACTÈRES .....                                                 | 13          |
| 8.1 Explications portant sur plusieurs caractères .....                                        | 13          |
| 8.2 Explications portant sur certains caractères .....                                         | 13          |
| 9. BIBLIOGRAPHIE.....                                                                          | 16          |
| 10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE .....                                                              | 17          |

## 1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Vigna unguiculata* (L.) Walp. subsp. *sesquipedalis* (L.) Verdc.

## 2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de semences.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

1500 semences.

Les semences doivent satisfaire aux conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la pureté spécifique, l'état sanitaire et la teneur en eau, indiquées par l'autorité compétente. Dans le cas où les semences doivent être maintenues en collection, la faculté germinative doit être aussi élevée que possible et indiquée par le demandeur.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## 3. Méthode d'examen

### 3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 La méthode recommandée pour l'observation du caractère est indiquée par l'un des codes suivants dans la deuxième colonne du tableau des caractères :

- MG : mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes
- MS : mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes
- VG : évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes
- VS : évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 40 plantes au moins, qui doivent être réparties en deux ou plusieurs répétitions.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

### 3.5 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 20 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 20 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai.

### 3.6 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

#### 4.1.2 *Différences reproductibles*

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

#### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

#### 4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après.

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 40 plantes, 2 plantes hors-type sont tolérées.

#### 4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être examinée soit en examinant une génération supplémentaire, soit en examinant un nouveau lot de semences, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni précédemment.

### 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- (a) Gousse : longueur (caractère 11)
- (b) Gousse : pigmentation anthocyannique (caractère 15)
- (c) Graine : couleur principale (caractère 22)
- (d) Graine : présence de couleur secondaire (caractère 23)

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale.

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégorie des caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est contre-indiqué compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemple*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemple afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

### 6.5 *Légende*

(\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL : Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN : Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ : Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

MG, MS, VG, VS : Voir le chapitre 3.3.2

(a)-(c) Voir les explications du tableau des caractères (chapitre 8.1)

(+) Voir les explications du tableau des caractères (chapitre 8.2)

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

|                      | English                                                 | français                                                        | deutsch                                                       | español                                                          | Example Varieties/<br>Exemples/<br>Beispielssorten/<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|----------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>1. VG (*)</b>     | <b>Seedling: anthocyanin coloration</b>                 | <b>Plantule : pigmentation anthocyanique</b>                    | <b>Keimpflanze: Anthocyanfärbung</b>                          | <b>Plántula: pigmentación antociánica</b>                        |                                                                           |               |
| <b>QL</b>            | absent                                                  | absente                                                         | fehlend                                                       | ausente                                                          | Kegon-no-taki                                                             | 1             |
|                      | present                                                 | présente                                                        | vorhanden                                                     | presente                                                         | Red nudle                                                                 | 9             |
| <b>2. VG/ MS</b>     | <b>Plant: number of branches (when fully developed)</b> | <b>Plante : nombre de ramifications (à plein développement)</b> | <b>Pflanze: Anzahl Verzweigungen (bei voller Entwicklung)</b> | <b>Planta: número de ramificaciones (en completo desarrollo)</b> |                                                                           |               |
| <b>QN (a)</b>        | few                                                     | petit                                                           | gering                                                        | pocos                                                            | Akamitori                                                                 | 3             |
|                      | medium                                                  | moyen                                                           | mittel                                                        | medio                                                            | Kegon-no-taki                                                             | 5             |
|                      | many                                                    | grand                                                           | groß                                                          | abundantes                                                       |                                                                           | 7             |
| <b>3. VG/ MS (+)</b> | <b>Plant: height of main stem (when supported)</b>      | <b>Plante : hauteur de la tige principale (quand soutenue)</b>  | <b>Pflanze: Höhe des Haupttriebs (wenn gestützt)</b>          | <b>Planta: altura del tallo principal (con soporte)</b>          |                                                                           |               |
| <b>QN (a)</b>        | short                                                   | courte                                                          | kurz                                                          | corto                                                            | Hime-16                                                                   | 3             |
|                      | medium                                                  | moyenne                                                         | mittel                                                        | medio                                                            | Kurodane-sanjaku                                                          | 5             |
|                      | long                                                    | longue                                                          | lang                                                          | largo                                                            | Kegon-no-taki                                                             | 7             |
| <b>4. VG</b>         | <b>Leaf: intensity of green color</b>                   | <b>Feuille : intensité de la couleur verte</b>                  | <b>Blatt: Intensität der Grünfärbung</b>                      | <b>Hoja: intensidad del color verde</b>                          |                                                                           |               |
| <b>QN (a)</b>        | light                                                   | claire                                                          | hell                                                          | claro                                                            | Kurodane-16                                                               | 3             |
|                      | medium                                                  | moyenne                                                         | mittel                                                        | medio                                                            | Kegon-no-taki                                                             | 5             |
|                      | dark                                                    | foncée                                                          | dunkel                                                        | oscuro                                                           | Kurodane-sanjaku                                                          | 7             |
| <b>5. VG/ MS (+)</b> | <b>Leaf: length of terminal leaflet</b>                 | <b>Feuille : longueur de la foliole terminale</b>               | <b>Blatt: Länge der Endfieder</b>                             | <b>Hoja: longitud del foliolo terminal</b>                       |                                                                           |               |
| <b>QN (a)</b>        | short                                                   | courte                                                          | kurz                                                          | corto                                                            | Pekin-sanjaku                                                             | 3             |
|                      | medium                                                  | moyenne                                                         | mittel                                                        | medio                                                            | Hime-16                                                                   | 5             |
|                      | long                                                    | longue                                                          | lang                                                          | largo                                                            | Shin-shoka                                                                | 7             |

|                      | English                                | français                                         | deutsch                                 | español                                   | Example Varieties/<br>Exemples/<br>Beispielssorten/<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|----------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>6. VG/ MS (+)</b> | <b>Leaf: width of terminal leaflet</b> | <b>Feuille : largeur de la foliole terminale</b> | <b>Blatt: Breite der Endfieder</b>      | <b>Hoja: anchura del foliolo terminal</b> |                                                                           |               |
| <b>QN (a)</b>        | narrow                                 | étroite                                          | schmal                                  | estrecho                                  | Akamitori                                                                 | 3             |
|                      | medium                                 | moyenne                                          | mittel                                  | medio                                     | Kurodane-sanjaku                                                          | 5             |
|                      | broad                                  | large                                            | breit                                   | ancho                                     | S6045                                                                     | 7             |
| <b>7. VG/ MS (+)</b> | <b>Petiole: length</b>                 | <b>Pétiole : longueur</b>                        | <b>Blattstiel: Länge</b>                | <b>Pecíolo: longitud</b>                  |                                                                           |               |
| <b>QN (a)</b>        | short                                  | court                                            | kurz                                    | corto                                     | Kurodane-16                                                               | 3             |
|                      | medium                                 | moyen                                            | mittel                                  | medio                                     | Pekin-sannjaku                                                            | 5             |
|                      | long                                   | long                                             | lang                                    | largo                                     |                                                                           | 7             |
| <b>8. VG</b>         | <b>Flower bud: color</b>               | <b>Bouton floral : couleur</b>                   | <b>Blütenknospe: Farbe</b>              | <b>Botón floral: color</b>                |                                                                           |               |
| <b>PQ</b>            | yellowish                              | jaunâtre                                         | gelblich                                | amarillento                               |                                                                           | 1             |
|                      | light green                            | vert clair                                       | hellgrün                                | verde claro                               |                                                                           | 2             |
|                      | medium green                           | vert moyen                                       | mittelgrün                              | verde medio                               |                                                                           | 3             |
| <b>9. MG (*) (+)</b> | <b>Time of first flowering</b>         | <b>Époque de première floraison</b>              | <b>Zeitpunkt des ersten Blütenflors</b> | <b>Época de la primera floración</b>      |                                                                           |               |
| <b>QN</b>            | early                                  | précoce                                          | früh                                    | temprana                                  | Kurodane-sanjaku                                                          | 3             |
|                      | medium                                 | moyenne                                          | mittel                                  | media                                     | Akadane-aosaya-sanjaku                                                    | 5             |
|                      | late                                   | tardive                                          | spät                                    | tardía                                    | Nishakuhan-sirosaya                                                       | 7             |
| <b>10. VG (*)</b>    | <b>Flower: color</b>                   | <b>Fleur : couleur</b>                           | <b>Blüte: Farbe</b>                     | <b>Flor: color</b>                        |                                                                           |               |
| <b>PQ (a)</b>        | white                                  | blanc                                            | weiß                                    | blanco                                    | Nishakuhan-sirosaya                                                       | 1             |
|                      | light reddish purple                   | pourpre rougeâtre clair                          | hell rötlichpurpurn                     | púrpura rojizo claro                      | Kurodane-sanjaku                                                          | 2             |
|                      | medium reddish purple                  | pourpre rougeâtre moyen                          | mittel rötlichpurpurn                   | púrpura rojizo medio                      | Kegon-no-taki                                                             | 3             |
|                      | purple                                 | pourpre                                          | purpurn                                 | púrpura                                   | Akamitori                                                                 | 4             |

|                           | English                            | français                                   | deutsch                             | español                                | Example Varieties/<br>Exemples/<br>Beispielssorten/<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|---------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>11. VG/ MS (*) (+)</b> | <b>Pod: length</b>                 | <b>Gousse : longueur</b>                   | <b>Hülse: Länge</b>                 | <b>Vaina: longitud</b>                 |                                                                           |               |
| <b>QN (b)</b>             | short                              | courte                                     | kurz                                | corta                                  | Hime-16                                                                   | 3             |
|                           | medium                             | moyenne                                    | mittel                              | media                                  | Kegon-no-taki                                                             | 5             |
|                           | long                               | longue                                     | lang                                | larga                                  | Orient Wonder                                                             | 7             |
| <b>12. VG/ MS (*) (+)</b> | <b>Pod: width</b>                  | <b>Gousse : largeur</b>                    | <b>Hülse: Breite</b>                | <b>Vaina: anchura</b>                  |                                                                           |               |
| <b>QN (b)</b>             | narrow                             | étroite                                    | schmal                              | estrecha                               |                                                                           | 3             |
|                           | medium                             | moyenne                                    | mittel                              | media                                  | Kegon-no-taki                                                             | 5             |
|                           | broad                              | large                                      | breit                               | ancha                                  | Shin-shoka                                                                | 7             |
| <b>13. VG (*) (+)</b>     | <b>Pod: twisting</b>               | <b>Gousse : torsion</b>                    | <b>Hülse: Drehung</b>               | <b>Vaina: torsión</b>                  |                                                                           |               |
| <b>QL (b)</b>             | absent                             | absente                                    | fehlend                             | ausente                                | Akamitori                                                                 | 1             |
|                           | present                            | présente                                   | vorhanden                           | presente                               | Kegon-no-taki                                                             | 9             |
| <b>14. VG</b>             | <b>Pod: texture of surface</b>     | <b>Gousse : texture de la surface</b>      | <b>Hülse: Textur der Oberfläche</b> | <b>Vaina: textura de la superficie</b> |                                                                           |               |
| <b>QN (b)</b>             | smooth or slightly rough           | lisse ou légèrement rugueuse               | glatt oder leicht rau               | lisa o ligeramente rugosa              | Akamitori                                                                 | 1             |
|                           | moderately rough                   | modérément rugueuse                        | mäßig rau                           | moderadamente rugosa                   | Akadane-aosaya-16                                                         | 2             |
|                           | very rough                         | très rugueuse                              | sehr rau                            | muy rugosa                             | Kegon-no-taki                                                             | 3             |
| <b>15. VG (*)</b>         | <b>Pod: anthocyanin coloration</b> | <b>Gousse : pigmentation anthocyanique</b> | <b>Hülse: Anthocyanfärbung</b>      | <b>Vaina: pigmentación antociánica</b> |                                                                           |               |
| <b>QL (b)</b>             | absent                             | absente                                    | fehlend                             | ausente                                | Orient Wonder                                                             | 1             |
|                           | present                            | présente                                   | vorhanden                           | presente                               | Red Noodle                                                                | 9             |

|                   | English          | français                                                                                                    | deutsch                                                                                                                                               | español                                                                                                      | Example Varieties/<br>Exemples/<br>Beispielssorten/<br>Variedades ejemplo                                                | Note/<br>Nota       |   |
|-------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---|
| 16.               | VG               | <u>Only varieties with Pod: anthocyanin coloration absent:</u><br>Pod: intensity of green color             | <u>Seulement variétés à gousse :</u><br><u>pigmentation anthocyanique</u><br><u>absente</u> : Gousse :<br>intensité de la couleur verte               | <u>Nur Sorten mit Hülse:</u><br><u>Anthocyanfärbung fehlend:</u> Hülse:<br>Intensität der Grünfärbung        | <u>Sólo variedades con vaina: pigmentación antociánica ausente:</u><br>Vaina: intensidad del color verde                 |                     |   |
| QN                | (b)              | light                                                                                                       | clair                                                                                                                                                 | hell                                                                                                         | claro                                                                                                                    | Kurodane-16         | 3 |
|                   |                  | medium                                                                                                      | moyenne                                                                                                                                               | mittel                                                                                                       | medio                                                                                                                    | Akamitori           | 5 |
|                   |                  | dark                                                                                                        | foncée                                                                                                                                                | dunkel                                                                                                       | oscuro                                                                                                                   | Kegon-no-taki       | 7 |
| 17.               | VG               | <u>Only varieties with Pod: anthocyanin coloration present:</u><br>Pod: intensity of anthocyanin coloration | <u>Seulement variétés à gousse :</u><br><u>pigmentation anthocyanique</u><br><u>présente</u> : Gousse :<br>intensité de la pigmentation anthocyanique | <u>Nur Sorten mit Hülse:</u><br><u>Anthocyanfärbung vorhanden:</u> Hülse:<br>Intensität der Anthocyanfärbung | <u>Sólo variedades con vaina: pigmentación antociánica presente:</u> Vaina:<br>intensidad de la pigmentación antociánica |                     |   |
| QN                | (b)              | weak                                                                                                        | faible                                                                                                                                                | gering                                                                                                       | débil                                                                                                                    |                     | 3 |
|                   |                  | medium                                                                                                      | moyenne                                                                                                                                               | mittel                                                                                                       | media                                                                                                                    | Akamitori           | 5 |
|                   |                  | strong                                                                                                      | forte                                                                                                                                                 | stark                                                                                                        | fuerte                                                                                                                   | Tsu In              | 7 |
| 18.               | VG/<br>MS<br>(+) | <b>Pedicele: length</b>                                                                                     | <b>Pédicelle : longueur</b>                                                                                                                           | <b>Blütenstiel: Länge</b>                                                                                    | <b>Pedicelo: longitud</b>                                                                                                |                     |   |
| QN                | (b)              | short                                                                                                       | court                                                                                                                                                 | kurz                                                                                                         | corto                                                                                                                    | Hong-jiang-dou      | 3 |
|                   |                  | medium                                                                                                      | moyen                                                                                                                                                 | mittel                                                                                                       | medio                                                                                                                    | Ying-jiang-dou No.1 | 5 |
|                   |                  | long                                                                                                        | long                                                                                                                                                  | lang                                                                                                         | largo                                                                                                                    | Fei 7               | 7 |
| 19.<br>(*)<br>(+) | VG/<br>MS        | <b>Seed: length</b>                                                                                         | <b>Graine : longueur</b>                                                                                                                              | <b>Samen: Länge</b>                                                                                          | <b>Semilla: longitud</b>                                                                                                 |                     |   |
| QN                | (c)              | short                                                                                                       | courte                                                                                                                                                | kurz                                                                                                         | corta                                                                                                                    | Kegon-no-taki       | 3 |
|                   |                  | medium                                                                                                      | moyenne                                                                                                                                               | mittel                                                                                                       | media                                                                                                                    | Akamitori           | 5 |
|                   |                  | long                                                                                                        | longue                                                                                                                                                | lang                                                                                                         | larga                                                                                                                    |                     | 7 |

|            | English       | français                                 | deutsch                                        | español                                       | Example Varieties/<br>Exemples/<br>Beispielssorten/<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota                    |
|------------|---------------|------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>20.</b> | <b>VG/ MS</b> | <b>Seed: width</b>                       | <b>Graine : largeur</b>                        | <b>Samen: Breite</b>                          | <b>Semilla: anchura</b>                                                   |                                  |
| (+)        |               |                                          |                                                |                                               |                                                                           |                                  |
| <b>QN</b>  | <b>(c)</b>    | narrow                                   | étroite                                        | schmal                                        | estrecha                                                                  | 3                                |
|            |               | medium                                   | moyenne                                        | mittel                                        | media                                                                     | Kegon-no-taki<br>5               |
|            |               | broad                                    | large                                          | breit                                         | ancha                                                                     | Akamitori<br>7                   |
| <b>21.</b> | <b>VG</b>     | <b>Seed: shape</b>                       | <b>Graine : forme</b>                          | <b>Samen: Form</b>                            | <b>Semilla: forma</b>                                                     |                                  |
| (*)        |               |                                          |                                                |                                               |                                                                           |                                  |
| (+)        |               |                                          |                                                |                                               |                                                                           |                                  |
| <b>PQ</b>  | <b>(c)</b>    | elliptic                                 | elliptique                                     | elliptisch                                    | elíptica                                                                  | Akamitori<br>1                   |
|            |               | kidney-shaped                            | réniforme                                      | nierenförmig                                  | reniforme                                                                 | Hime-juroku<br>2                 |
|            |               | curved                                   | courbée                                        | gebogen                                       | curvada                                                                   | 3                                |
| <b>22.</b> | <b>VG</b>     | <b>Seed: main color</b>                  | <b>Graine : couleur principale</b>             | <b>Samen: Hauptfarbe</b>                      | <b>Semilla: color principal</b>                                           |                                  |
| (*)        |               |                                          |                                                |                                               |                                                                           |                                  |
| (+)        |               |                                          |                                                |                                               |                                                                           |                                  |
| <b>PQ</b>  | <b>(c)</b>    | white                                    | blanche                                        | weiß                                          | blanco                                                                    | Nishakuhan-shirosaya<br>1        |
|            |               | light yellow                             | jaune clair                                    | hellgelb                                      | amarillo claro                                                            | 2                                |
|            |               | brown                                    | brune                                          | braun                                         | marrón                                                                    | Kegon-no-taki<br>3               |
|            |               | reddish brown                            | brun rougeâtre                                 | rötlichbraun                                  | marrón rojizo                                                             | Akamitori,<br>Orient Wonder<br>4 |
|            |               | purplish brown                           | brun pourpre                                   | purpurbraun                                   | marrón púrpura                                                            | 5                                |
|            |               | black                                    | noire                                          | schwarz                                       | negro                                                                     | Kurojuroku<br>6                  |
| <b>23.</b> | <b>VG</b>     | <b>Seed: presence of secondary color</b> | <b>Graine : présence de couleur secondaire</b> | <b>Samen: Vorhandensein von Sekundärfarbe</b> | <b>Semilla: presencia de color secundario</b>                             |                                  |
| (*)        |               |                                          |                                                |                                               |                                                                           |                                  |
| <b>QL</b>  | <b>(c)</b>    | absent                                   | absente                                        | fehlend                                       | ausente                                                                   | 1                                |
|            |               | present                                  | présente                                       | vorhanden                                     | presente                                                                  | 9                                |

|                       | English                                 | français                                              | deutsch                                    | español                                           | Example Varieties/<br>Exemples/<br>Beispielssorten/<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|-----------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>24. VG</b>         | <b>Seed: secondary color</b>            | <b>Graine : couleur secondaire</b>                    | <b>Samen: Sekundärfarbe</b>                | <b>Semilla: color secundario</b>                  |                                                                           |               |
| <b>PQ (c)</b>         | brown                                   | brune                                                 | braun                                      | marrón                                            | Nishakuhan-shirosaya                                                      | 1             |
|                       | reddish brown                           | brun rougeâtre                                        | rötlichbraun                               | marrón rojizo                                     | Kegon-no-taki                                                             | 2             |
|                       | purplish brown                          | brun pourpre                                          | purpurbraun                                | marrón púrpura                                    |                                                                           | 3             |
|                       | black                                   | noire                                                 | schwarz                                    | negro                                             | Unnanaosaya-2shaku                                                        | 4             |
| <b>25. VG (*) (+)</b> | <b>Seed: pattern of secondary color</b> | <b>Graine : distribution de la couleur secondaire</b> | <b>Samen: Verteilung der Sekundärfarbe</b> | <b>Semilla: distribución del color secundario</b> |                                                                           |               |
| <b>PQ (c)</b>         | around hilum                            | autour du hile                                        | um den Nabel                               | en torno al hilo                                  |                                                                           | 1             |
|                       | in veins                                | dans les nervures                                     | in den Adern                               | en las venas                                      | Kegon-no-taki                                                             | 2             |
|                       | mottled on part of seed                 | tachetée sur une partie de la graine                  | an einem Teil des Samens gepunktet         | manchas en parte de la semilla                    | Nishakuhan-shirosaya                                                      | 3             |
|                       | mottled on whole seed                   | tachetée sur toute la graine                          | am ganzen Samen gepunktet                  | manchas en toda la semilla                        |                                                                           | 4             |

## 8. Explication du tableau des caractères

### 8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

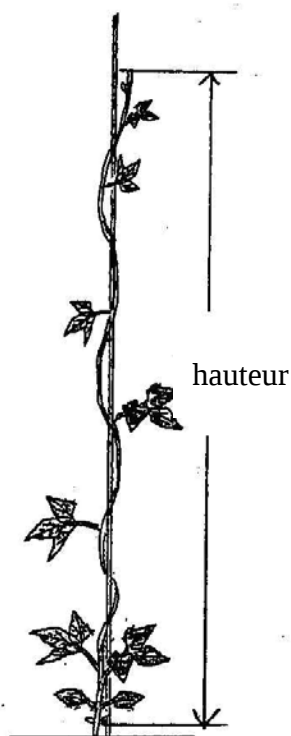
Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Plante, feuille, pétiole : doivent être observés à la première floraison (voir Ad. 9).
- (b) Gousse : toutes les observations de la gousse doivent être faites à maturité pour le marché du frais (gonflement des ovules et léger gonflement de la paroi de la gousse).
- (c) Graine : toutes les observations de la graine doivent être faites sur des graines pleinement développées et sèches.

### 8.2 *Explications portant sur certains caractères*

#### Ad. 3 : Plante : hauteur de la tige principale (quand soutenue)

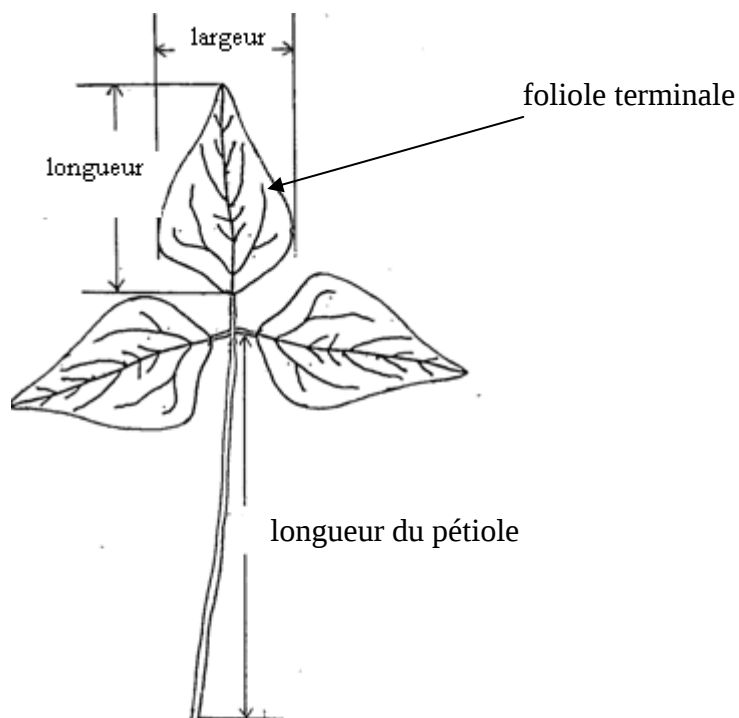
La hauteur de la tige principale est observée du nœud du cotylédon jusqu'au sommet de la plante soutenue à la première floraison.



Ad. 5 : Feuille : longueur de la foliole terminale

Ad. 6 : Feuille : largeur de la foliole terminale

Ad. 7 : Pétiole : longueur



Ad. 9 : Époque de première floraison

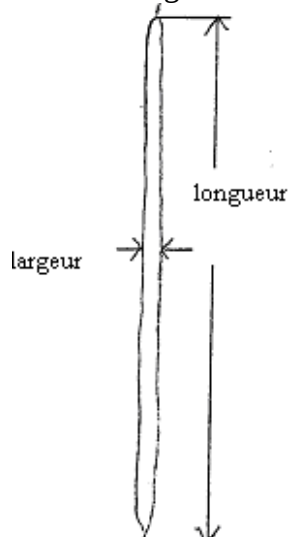
L'époque de première floraison se situe lorsque la première fleur est ouverte sur 50% des plantes.

Ad. 11 : Gousse : longueur

Ad. 12 : Gousse : largeur

Ad. 13 : Gousse : torsion

Ad. 11 et 12 : Gousse : longueur,  
largeur



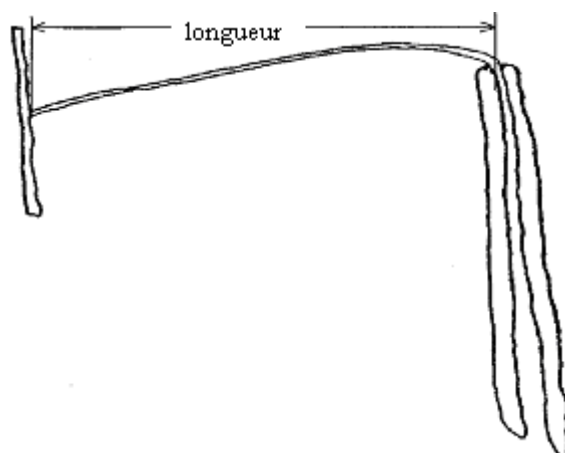
Ad. 13 : Gousse : torsion



1 absente

2 présente

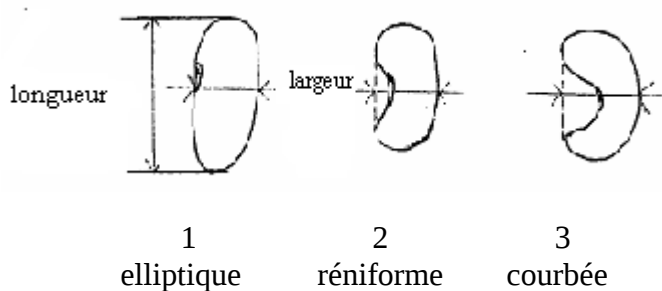
Ad. 18 : Pédicelle : longueur



Ad. 19 : Graine : longueur

Ad. 20 : Graine : largeur

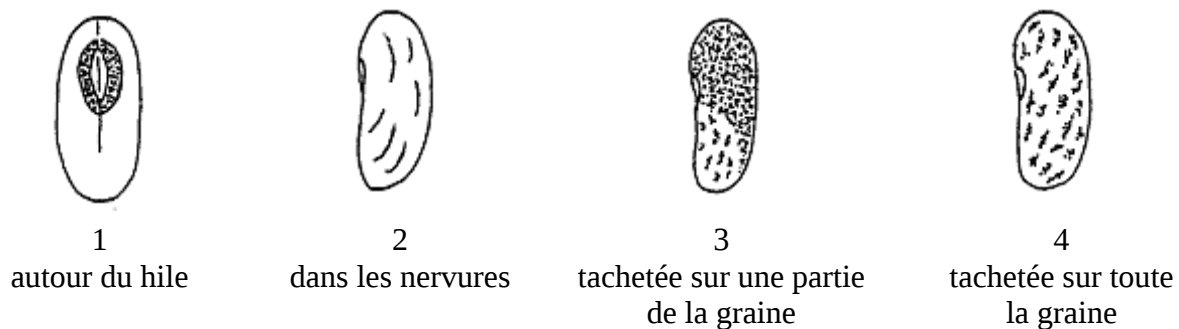
Ad. 21 : Graine : forme



Ad. 22 : Graine : couleur principale

Couleur principale : couleur de la surface la plus grande de la graine.

Ad. 25 : Graine : distribution de la couleur secondaire



9. Bibliographie

Larkom, J., 1991: Yard long bean, Oriental Vegetables. Jon Murry, GB, pp. 62-63.

Ministry of Agriculture, Forestry & Fisheries, 1981: National Test Guideline for Sasage. JP.

Nawata, E., 1991: Vigna L., The Grand Dictionary of Horticulture. Shougakkan, JP, Vol. 2. 353.

Phillips, R., Rix, M., 1993: Cowpea and Asparagus bean. Vegetables, Pan Books, GB, pp. 104-105.

10. Questionnaire technique

|                                                                                          |                                                                             |                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE                                                                  | Page {x} of {y}                                                             | numéro de référence :                                 |
|                                                                                          |                                                                             | Date de la demande :<br>(réservé aux administrations) |
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE<br>à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale |                                                                             |                                                       |
| 1. Objet du questionnaire technique                                                      |                                                                             |                                                       |
| 1.1 Nom botanique                                                                        | <i>Vigna unguiculata</i> (L.) Walp. subsp. <i>sesquipedalis</i> (L.) Verdc. |                                                       |
| 1.2 Nom commun                                                                           | Dolique asperge                                                             |                                                       |
| 2. Demandeur                                                                             |                                                                             |                                                       |
| Nom                                                                                      |                                                                             |                                                       |
| Adresse                                                                                  |                                                                             |                                                       |
| Numéro de téléphone                                                                      |                                                                             |                                                       |
| Numéro de télécopieur                                                                    |                                                                             |                                                       |
| Adresse électronique                                                                     |                                                                             |                                                       |
| Obtenteur (s'il ne s'agit pas du demandeur)                                              |                                                                             |                                                       |
| 3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur                                     |                                                                             |                                                       |
| Dénomination proposée<br>(le cas échéant)                                                |                                                                             |                                                       |
| Référence de l'obtenteur                                                                 |                                                                             |                                                       |

| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Page {x} of {y} | numéro de référence : |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------|
| <p>#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété</p> <p>4.1 Schéma de sélection</p> <p>Variété résultant d'une :</p> <p>4.1.1 Hybridation</p> <p>a) hybridation contrôlée [ ]<br/>(indiquer les variétés parentales)</p> <p>b) hybridation à généalogie partiellement connue [ ]<br/>(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))</p> <p>c) hybridation à généalogie inconnue [ ]</p> <p>4.1.2 Mutation [ ]<br/>(indiquer la variété parentale)</p> <p>4.1.3 Découverte et développement [ ]<br/>(indiquer le lieu et la date de la découverte,<br/>ainsi que la méthode de développement)</p> <p>4.1.4 Autre [ ]<br/>(veuillez préciser)</p> <p>4.2 Méthode de multiplication de la variété</p> <p>4.2.1 Variétés reproduites par voie sexuée</p> <p>a) Autofécondation [ ]</p> <p>b) Autre [ ]<br/>(veuillez préciser)</p> <p>4.2.2 Multiplication végétative [ ]</p> |                 |                       |

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

|                         |                 |                       |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} of {y} | numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

| Caractères                                              | Exemples de variétés     | Note |
|---------------------------------------------------------|--------------------------|------|
| <b>5.1 Gousse : longueur (11)</b>                       |                          |      |
| courte                                                  | Hime-16                  | 3[ ] |
| moyenne                                                 | Kegon-no-taki            | 5[ ] |
| longue                                                  | Orient Wonder            | 7[ ] |
| <b>5.2 Gousse : pigmentation anthocyannique (15)</b>    |                          |      |
| absente                                                 | Orient Wonder            | 1[ ] |
| présente                                                | Red Noodle               | 9[ ] |
| <b>5.3 Graine : couleur principale (22)</b>             |                          |      |
| blanche                                                 | Nishakuhan-shirosaya     | 1[ ] |
| jaune clair                                             |                          | 2[ ] |
| brune                                                   | Kegon-no-taki            | 3[ ] |
| brun rougeâtre                                          | Akamitori, Orient Wonder | 4[ ] |
| brun pourpre                                            |                          | 5[ ] |
| noire                                                   | Kurojuroku               | 6[ ] |
| <b>5.4 Graine : présence de couleur secondaire (23)</b> |                          |      |
| absente                                                 |                          | 1[ ] |
| présente                                                |                          | 9[ ] |

|                         |                 |                       |  |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|--|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} of {y} | numéro de référence : |  |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|--|

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

| Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate | Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines | Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b> | Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>votre</b> variété candidate |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Exemple</i>                                                                | <i>Gousse : longueur</i>                                                                  | <i>moyenne</i>                                                                           | <i>moyenne à longue</i>                                                          |
|                                                                               |                                                                                           |                                                                                          |                                                                                  |
|                                                                               |                                                                                           |                                                                                          |                                                                                  |

Observations :

|                         |                 |                       |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} of {y} | numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

7.3.1 Utilisation principale

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| a) marché du frais (gousse) | [ ] |
| b) graines sèches           | [ ] |
| c) autre                    | [ ] |

(veuillez préciser)

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [ ] Non [ ]

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [ ] Non [ ]

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

|                         |                 |                       |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} of {y} | numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

|                                                                       |                                  |                                  |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| a) Micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)           | Oui [ <input type="checkbox"/> ] | Non [ <input type="checkbox"/> ] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [ <input type="checkbox"/> ] | Non [ <input type="checkbox"/> ] |
| c) Culture de tissus                                                  | Oui [ <input type="checkbox"/> ] | Non [ <input type="checkbox"/> ] |
| d) Autres facteurs                                                    | Oui [ <input type="checkbox"/> ] | Non [ <input type="checkbox"/> ] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

|                  |  |  |  |      |  |
|------------------|--|--|--|------|--|
| Nom du demandeur |  |  |  |      |  |
| Signature        |  |  |  | Date |  |

[Fin du document]